



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Mình Máu Thánh Chúa - Năm B Ngày 6 - 6 - 2021

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến
Thầy Sáu Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:30am: Thánh Lễ sáng (*Trực Tuyến*)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (*Tối thứ bảy*)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (*Trực Tuyến*)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

TÂM QUAN TRỌNG CỦA BÁNH TRƯỜNG SINH!

Theo thống kê chính thức mới nhất của cơ quan CARA (*Center for Applied Research in the Apostolate*), hiện nay Hoa Kỳ có khoảng 67.7 triệu tín hữu Công Giáo. Thế nhưng, số người đi tham dự thánh lễ mỗi tuần một lần chỉ vào khoảng 23.4%, tức là ước chừng khoảng 17 triệu tín hữu đi tham dự thánh lễ mỗi Chúa Nhật. Và theo nghiên cứu của CNA (*Catholic News Agency*) khoảng 69% người Công Giáo tại Hoa Kỳ không còn tin vào sự hiện diện thật của Chúa Giêsu Kitô trong bí tích Thánh Thể nữa. Bạn thấy có buồn không? Tại sao các tín hữu Công Giáo tại Hoa Kỳ lại không tin vào Bí Tích Thánh Thể vậy? Có người đưa ra ba giả thiết sau đây:

1. Là tại vì tình trạng khan hiếm ơn gọi, không có linh mục dâng lễ thường xuyên.
2. Là tại vì có những linh mục dâng thánh lễ một cách cầu thả, tùy tiện, hay thêm bớt, có khi còn tự “sáng chế” thêm những điệu bộ, hoặc thêm thắt những lời nguyện trong sách lễ Rô-ma, hoặc chỉ dâng lễ như là việc bổn phận, thiếu nghiêm trang, thiếu cung kính, không chuẩn bị soạn bài giảng cho cẩn thận... cho nên dần dần, có nhiều người lâm vào tình trạng *chán ngấy thứ đồ ăn vô vị này rồi (Ds 21:5)*.
3. Là tại vì bận rộn, người ta quá bận bịu đến việc lo tìm kiếm cơm bánh và của cải vật chất, quá lo lắng cho những nhu cầu về thể xác... cho nên không có thời giờ để... đi lễ.

Bạn nghĩ sao về giả thiết thứ nhất? Tôi thấy cũng có lý đấy! Thế nhưng, sau khi đọc qua những thông tin ở trang web của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ, tôi thấy giả thiết này không vững chắc cho lắm, là vì hiện nay đang có 35,513 linh mục phục vụ tại 16,703 giáo xứ của 194 giáo phận cơ mà! Lễ nào lại có chuyện mấy chục triệu tín hữu bị thiếu của ăn thiêng liêng là Mình và Máu Thánh Chúa Kitô một cách trầm trọng như vậy được?

Còn giả thiết thứ hai, thoát nghe qua, tôi thấy khá là thuyết phục, bởi vì khi một linh mục bất cẩn hay lơ là trong việc dâng thánh lễ, hay trong việc cử hành các bí tích; hoặc khi một linh mục lười thôi hay lè phè trong cách ăn nết ở, say sưa nghiện ngập, cầu thả, vụng về, lại vừa thiếu nghiêm trang và thiếu chuẩn bị trong khi dâng thánh lễ cũng như trong công việc rao giảng... dù là vô tình đi chăng nữa, thì rất dễ dàng gây ra sự bất mãn và nhàm chán cho giáo dân khi họ đến tham dự thánh lễ, đặc biệt là những thánh lễ Trọng và những thánh lễ Chúa Nhật. Thế nhưng! Suy đi nghĩ lại, tôi thấy giả thiết này cũng không ổn cho lắm. Không lẽ có quá nhiều linh mục bê bối đến độ làm cho trên dưới 50 triệu tín hữu Công Giáo Hoa Kỳ chán ngán việc đến lãnh nhận Bánh Trường Sinh như vậy sao? Nói cách khác, không lẽ lại có tới hơn một nửa linh mục trong tổng số 35,513 là bê bối và lười thôi như vậy sao?

Riêng về giả thiết thứ ba, tôi thấy là có sức thuyết phục nhất. Tại sao tôi dám nói như vậy? Xin thưa là bởi vì trong những cuộc phỏng vấn do cơ quan CARA (*Center for Applied Research in the Apostolate*) thực hiện, chính những người Công Giáo bỏ lễ Chúa Nhật đã nói rằng lý do khiến họ bỏ bê, lơ là hoặc thỉnh thoảng mới đến với thánh lễ Chúa Nhật là vì họ quá BẬN RỘN với công việc làm ăn, với việc học hành, với những thú vui trần thế, với những sự hưởng thụ ... Vì đi làm bảy ngày một tuần, mỗi ngày từ 10-12 tiếng và làm quanh năm suốt tháng

(xin đọc tiếp trang 2)

cho nên họ không còn thời gian, không còn sức lực, và cũng chẳng còn tâm trí để đi lễ Chúa Nhật hay những ngày lễ trọng và buộc. Bên cạnh lý do bận rộn, còn có nhiều lý do khác khiến nhiều người lơ là với việc lãnh nhận Bánh Trường Sinh trong và qua thánh lễ. Ví dụ:

- “*Đạo tại tâm mà lại, tôi không ăn cướp ăn trộm, không gây thù oán với ai, không gian dối, không vợ nọ chồng kia... sống như vậy là đủ sức lên Thiên Đàng rồi, đi lễ mà làm gì?”*
- “*Chúa ở khắp mọi nơi, tôi ở nhà thờ phượng Chúa cũng được vậy, tại sao phải đến nhà thờ, tại sao phải đi lễ làm gì cơ chứ?”*
- “*Xem mấy người đi lễ, đi nhà thờ hàng ngày thử coi, cuộc sống của họ có khác gì của tôi đâu? Cũng cứ tàn tàn, không giàu nổi, thậm chí còn tệ hơn gia đình của tôi nữa là đàng khác, tôi tranh thủ đi làm có tiền mua nhà, mua xe mới, còn mấy người đi lễ hàng ngày, Chúa có ban gì thêm cho họ đâu?”*

Bạn suy nghĩ thử coi, bạn có bao giờ bỏ lễ Chúa Nhật, bỏ rước lễ vì lý do quá bận rộn với công việc làm ăn, hay là vì một trong những lý luận sai lạc ở trên hay không? Nếu có thì bạn nên suy nghĩ lại đi! Chính Chúa Giêsu đã khẳng định rằng: “*Tôi là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ được sống muôn đời*” (Ga 6:51). Thiếu thôn Bánh Trường Sinh, là linh hồn của chúng mình sẽ lâm vào tình trạng suy nhược, yếu đau bệnh tật và tệ hơn nữa, sẽ không thể nào được vào hưởng niềm vinh phúc trong Nước Chúa, không được sống muôn đời đâu!

Cuộc hành trình đi về Thiên Quốc của chúng mình còn dài và còn nhiều chông gai lắm, chúng mình cần phải có đầy đủ lương thực đi đường, đó chính là Bánh Trường Sinh của Chúa Giêsu ban cho, phải có sức mạnh của Ngài nâng đỡ thì mới mong đi đến nơi bằng yên được. Bạn hãy chịu khó đi tham dự thánh lễ, nhất là lễ Chúa Nhật, và nhớ đi xưng tội thường xuyên, để nhờ vậy bạn mới có đủ điều kiện và xứng đáng lãnh nhận Bánh Trường Sinh của Đức Giêsu Kitô Phục Sinh ban cho. Đừng chần chừ hay làm biếng nữa, siêng năng một chút đi, có nhiều cái lợi lắm đấy!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

155. Dân Thiên Chúa thông dự như thế nào vào ba phận vụ của Đức Kitô là Tư tế, là Tiên tri và là Vương đế ?

Dân Thiên Chúa được dự phần vào phận vụ Tư tế của Đức Kitô, vì các người Kitô hữu được Chúa Thánh Thần thánh hiến để dâng các hy lễ thiêng liêng. Họ được tham dự vào phận vụ Tiên tri vì, nhờ cảm thức siêu nhiên của đức tin, họ gắn bó cách dứt khoát với đức tin, đào sâu để hiểu biết đức tin và trở thành chứng nhân cho đức tin. Họ được tham dự vào phận vụ là Vương đế qua việc phục vụ, noi gương Đức Kitô Giêsu, Vua vũ trụ, Đấng tự trở thành tôi tớ cho mọi người, nhất là cho những người nghèo túng và đau khổ.

156. Hội thánh là Thân thể của Đức Kitô theo cách nào ?

Nhờ Chúa Thánh Thần, Đức Kitô, đã chết và đã phục sinh, kết hợp các tín hữu với chính Người một cách mật thiết. Như thế những ai tin vào Đức Kitô, vì được kết hợp chặt chẽ với Người, nhất là trong Bí tích Thánh Thể, thì cũng kết hợp với nhau nhờ đức ái, tạo thành một thân thể duy nhất là Hội thánh, hợp nhất với nhau trong sự đa dạng của các chi thể và các phận vụ.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

155. In what way does the people of God share in the three functions of Christ as Priest, Prophet and King?

The people of God participate in Christ's priestly office insofar as the baptized are consecrated by the Holy Spirit to offer spiritual sacrifices. They share in Christ's prophetic office when with a supernatural sense of faith they adhere unfailingly to that faith and deepen their understanding and witness to it. The people of God share in his kingly office by means of service, imitating Jesus Christ who as King of the universe made himself the servant of all, especially the poor and the suffering.

156. In what way is the Church the body of Christ?

The risen Christ unites his faithful people to himself in an intimate way by means of the Holy Spirit. In this way, those who believe in Christ, in as much as they are close to him especially in the Eucharist, are united among themselves in charity. They form one body, the Church, whose unity is experienced in the diversity of its members and its functions.

The Importance of the Bread of Life!

According to the latest official statistics of CARA (*Center for Applied Research in the Apostolate*), the United States now has about 67.7 million Catholics. However, the number of people who attend Mass once a week is only about 23.4%, which is approximately 17 million people who attend the regular Sunday Mass. And based on the research conducted by CNA (*Catholic News Agency*), about 69% of Catholics in the United States no longer believe in the true presence of Jesus Christ in the Eucharist. Don't you feel sad? Why do Catholics in the United States not believe in the Sacrament of the Eucharist? Some people make the following three assumptions:

1. It is the lack of vocations that creates an absence of priests to celebrate daily Mass.
2. It is because some of the priests carelessly celebrate the Mass, arbitrarily, or sometimes add/leave out words, or “inventing/creating” additional gestures, or even adding prayer texts in the Roman Missal, or just celebrating Mass as a duty, with lack of earnestness, lack of respect, failure to prepare the homily meticulously so gradually, the faithful fall into a state of *disgusted with this wretched food (Nb 21:5)*.
3. Because people are too occupied, finding food and wealth, worrying too much about their physical needs, so they do not have time to go to Mass.

What do you think about the first proposition? I find it reasonable! However, after reading the information provided on the website of the United States Conference of Bishops, I find this proposition fallacious, as there are currently 35,513 priests serving in 16,703 parishes of 194 parishes! How on earth can tens of millions of believers lack the spiritual food of the Body and Blood of Christ in such a critical way?

The second proposition I find quite convincing, because when a priest is inconsiderate or neglectful in the celebration of the Mass or the administering of the Sacraments; or when a priest is lax in his way of living, intoxicated, messy, awkward, lack of earnestness and lack of preparation during the Mass as well as in the work of preaching it is easy to cause dissatisfaction and boredom for the faithful when they come to Mass, especially the Holy Days of Obligation and Sunday Masses. However, as I think it over, I find this proposition is also illogical. Do we have that many priests in the Church who are scandalous enough to make over 50 million American Catholics so dissatisfied with receiving the Bread of Life? In other words, can we possibly have more than half of the total of 35,513 priests who are outrageous and reprehensible?

As for the third proposition, I find it most convincing. Why do I dare to say this? It is because, through the interviews performed by the CARA agency (*Center for Applied Research in the Apostolate*), Catholics who abandoned Sunday Mass have said that the reason they are neglecting, deserting, or only occasionally coming to Sunday Mass is because they are too BUSY with business, with school/homework, with earthly pleasures and amusements... Because they go to work seven days a week, every day from 10-12 hours and work all year round, they have no time, no energy, no desire to go to Sunday Mass or on Holy Days of Obligation. On the other hand, there are many different reasons for neglecting to receive the Bread of Life during and through the Mass. For instance:

- “*Đạo tại tâm mà lại – literally translated, it is the matter of the heart, I do not rob, steal, I do not make enemies, I do not lie/perjury, I do not have an affair... Living in such a state of life is enough to go to Heaven, why do I need to go to Mass?*”
- “*God is everywhere. I can worship God at home; why do I have to go to Church. Why on earth do I need to attend Mass?*”
- “*Observe those who go to Sunday Mass and daily Masses; their lives are not much different than mine. They have enough just to stay alive; they are not richer than anyone, some are even worse than my family. I work so hard so that I can save money to buy a house, buy a new car, and those who go to the Mass daily, the Lord, have given nothing more to them?*”

Let's take a moment and think about it. Have you ever missed Sunday Mass and skipped Holy Communion because of being too busy with business or because of one of the above misleading propositions? If so, please reflect again! Jesus affirmed that: “*I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever*” (*Jn 6:51*). Lacking the Bread of Life, our souls will fall into illness; we will be so sick and, worse yet, we will not be able to enjoy the glory in the kingdom of God, and we will not live eternally!

Our journey to the Kingdom of God is long and filled with thorns. We need to have enough food for the road which Jesus, the Bread of Life, provides; we must have the strength of His support to arrive at our destination safely. We must strive our best to attend Mass, especially on Sundays, and remember to go to regular confession so that we are able and worthy of receiving the Bread of Life from the Risen Jesus Christ. Please do not wait or be sluggish anymore, be diligent. Many advantages benefit us!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN



THANKGIVING MASS

Cha chánh xứ sẽ làm một video cho các em học sinh tốt nghiệp Trung Học và Đại Học trong Giáo Xứ làm kỷ niệm. Xin các em email cho cha phamtinh@yahoo.com.

Hạn chót là ngày 15/6/2021.

- ❖ **Họ và tên / Full name**
- ❖ **Hình ra trường với mũ và áo / Portrait in cap and gown**
- ❖ **Hình lúc còn nhỏ / Childhood photo**
(With High Resolution)
- ❖ **Hình gia đình / Family Photo**
(With High Resolution)
- ❖ **Tên của trường / Name of school**
- ❖ **Bằng cấp và những phần thưởng / Degrees and awards ...**

Lễ ra trường sẽ được cử hành trong thánh lễ CN 13/6 lúc 11 giờ sáng.

1. Tổng Vệ Sinh Cơ Sở Lavang - North East: Giáo xứ tổ chức một ngày tổng vệ sinh vào ngày 12-6-2021 từ 9:00am - 12:00pm để dọn dẹp trong ngoài cho sạch sẽ khang trang. Xin quý đoàn thể và ban ngành, hội đồng hương, cùng quý giáo dân cùng chung sức cộng tác trong công việc này.

2. Nhà thờ cũ mới được phép của Tòa Thánh cho bán, chứ chưa bán. Còn nhiều việc cần phải làm trước khi bán. Vì thế, xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em tiếp tục đóng góp. Ai đã điền phiếu hứa thì xin đóng cho quỹ New Hope. Nếu anh chị em đã hứa nhưng vì thất nghiệp không có tiền đóng, hay nếu vì khó khăn không thể đóng góp được thì đừng lo lắng!

3. Theo chỉ thị của Tòa TGM, ai đã chích ngừa hai mũi rồi thì không cần phải đeo khẩu trang, và không phải ngồi giãn cách 6 feet. Nhưng nếu quý ông bà và anh chị em muốn tiếp tục đeo khẩu trang cũng không sao.

4. SAU THÁNH LỄ. Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

5. Kính mời anh chị em ghé Hội Trường mua thực phẩm, và ghé bàn bán thẻ đi chợ, mua xăng, rửa xe ... giúp cho quỹ New Hope của GX. Xin cảm ơn ACE.

Chúc Mừng

Quý Cha, HĐGX, cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng cha Giuse Nguyễn Văn Minh nhân kỷ niệm 11 năm thụ phong linh mục ngày 5 tháng 6. Nguyên xin Thiên Chúa chúc phúc và ban cho cha tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an.

Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin chúc mừng:

- Ban Thừa Tác Viên Trao Minh Thánh Chúa Ngoại Thường
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Nhân mừng lễ Bồn Mạ Minh Máu Thánh Chúa. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị và các em dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh John Nguyễn Long Billy, con ông Nguyễn Đức Hưng và bà Nguyễn Thị Cúc, hiện thuộc Giáo Xứ St. James, Vancouver, WA. Xin kết hôn với Chị Cecilia Nguyễn Phạm Teresa, con ông Nguyễn Minh Công và bà Phạm Thùy Trang Quỳnh, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

2. Anh Ngô Minh Trí, con ông Ngô Bá Minh và bà Đặng Thị Bội, hiện sống tại thành phố News Orleans. Xin kết hôn với Chị Teresa Đặng Đức Châu Ngân, con ông Gioan Bosco Đặng Minh Đức và bà Teresa Trinh Diễm Châu, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

3. Anh Tyson Howell, con ông Douglas Howell và bà Sharon Young, hiện đang sống tại thành phố Sherwood, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Ngọc Xuân Nguyên, con ông Micae Nguyễn Văn Chất và bà Teresa Võ Thị Huệ, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ÔNG CỔ VINCENTE NGUYỄN VĂN NGHỆ

Sinh ngày 4 tháng 2 năm 1920

tại Hiệp Hòa, Bắc Giang, Việt Nam.

Đã an nghỉ trong Chúa ngày 30 tháng 5 Năm 2021

tại Portland, Oregon, Hoa Kỳ

Hưởng thượng thọ 101 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận linh hồn Vincente về hưởng Nhan Thánh Chúa.

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN:

Lm. Phi Quang

Hỏi 161: Thưa Cha phụ trách! Xin cho con hỏi vấn đề như sau: Trước đây con có quen một người ngoại đạo, có quan hệ với nhau nhưng sau đó ít liên lạc với nhau. Khoảng sáu tháng sau con gặp lại cô ấy thì cô ấy nói là có thai với con. Thật sự lúc đó con cũng không tin vì lâu quá chúng

con không gặp nhau. Nhưng vì tình người con giấu gia đình con để đăng ký kết hôn với cô ấy để cô ấy được đi dạy học cho dễ dàng (cô ấy học Sư phạm và gia đình là đảng viên). Giờ thì cụ tí được bảy tuổi và chúng con đã ly dị nhau vì không còn tình cảm. Bây giờ con có quen với một người khác có đạo, nếu con muốn lập gia đình thì có được không? (*sự việc trước đây con đăng ký kết hôn gia đình con không hề biết và không tổ chức đám cưới gì hết*). Con xin cảm ơn cha!

HGH

Đáp: Anh HGH thân mến, theo luật của Giáo Hội cuộc hôn nhân thứ nhất không thành sự vì ít nhất hai lý do: Nếu lấy một người chưa rửa tội mà không có phép chuẩn thì hôn phối vô hiệu; hơn nữa, vì chỉ làm phép cưới đời mà không theo phép thức hôn phối Công giáo nên cuộc hôn nhân cũng bất thành. Vì vậy, anh không vướng mắc gì để đi đến hôn nhân khác. Tuy nhiên, anh phải trình bày với cha xứ toàn bộ vấn đề để được hướng dẫn đầy đủ lo thủ tục “tiêu hôn” tại văn phòng Giáo Phận. Dù cuộc hôn nhân trước bất thành nhưng chỉ tòa án giáo phận mới có quyền tuyên bố sự bất thành đó.

Lễ Chúa Nhật	Quán Ăn	Niên Niễm	Tổng Cộng
\$13,820.00	\$5,664.00	\$6,370.00	\$25,854.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 6 - 6	Thứ Hai 7 - 6	Thứ Ba 8 - 6	Thứ Tư 9 - 6	Thứ Năm 10 - 6	Thứ Sáu 11 - 6	Thứ Bảy 12 - 6	Chúa Nhật 13 - 6
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Lễ Mình Máu Thánh Chúa	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Ephrem, Pttst	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 13 QN

GIÁO XỨ TỬNG NHỚ THÁNG 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong 01/06/1985 Nguyen Quyen 11/06/1998 Louhang Tcha 23/06/1988 Dinh Tat Thang 22/06/1992 Nguyen Thi Ai 04/06/1994 Bùi Thị Rang 26/06/2000 Ngô Thị Yên 29/06/2000 Hoàng công Khâm 03/06/2001 Phêrô Trương Uyên Triệu 04/06/2001 Trần Văn Luân 16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiện 28/06/2001 Maria Bùi Thị Từ 10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh 27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy 30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen 05/06/2004 Đôminicô Ng. Văn Khánh 09/06/2004 Nguyễn Chế Tất	18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn 15/06/2006 Đôminicô Đình Ngọc Thành 09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien 10/06/2010 Maria Lê Thị Quý 10/06/2010 Hà Duy Tường 25/06/2012 Hien Vu 18/06/2014 NT Elizabeth Dương Thị Thuộc, MTG 19/06/2014 Phêrô Phan Danh Hòa 08/06/2015 Matta Nguyễn Thị Hiên (Bà Lô) 24/06/2015 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc 25/06/2015 Alfonso Phạm Trung Sơn 06/06/2016 Phaolô Nguyễn Đức Thanh 21/06/2017 Phêrô Nguyễn Gia Đông 15/06/2018 Antôn Nguyễn Văn Thọ 02/06/2020 Stephanô Nguyễn Văn Thành 22/06/2020 Maria Vũ Thị Huệ (Bà Ngợi)
--	--



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216
971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 – 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

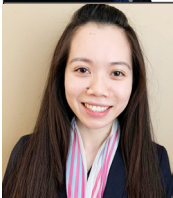
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên.
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 - *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
- Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



US Realty LLC

Thúy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com

- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THÚY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbucks
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



GOLDEN DAWN CLINIC

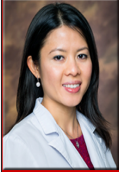
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel
Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:
Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

• Personal Injury - Intellectual Property
• Will, Trust, Probate
• Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

•Property maintenance •Handymen Services
•Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
•Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
•Landscaping •Plating •Stone work •Lawn
maintenance •Weed control •Hedge Trimming
•Tree work •Yard clean up ...
Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel
4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213
503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.
Portland O,R 97213
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992
Cell: 503-880-6071
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon,Tue,Thu,Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed,Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-226-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TU VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TU VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
[www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com](mailto:pdxsweethomedesign@gmail.com)

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
[WWW.ISTARREALTY.COM](http://www.istarrealty.com)

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN



**QUẢNG CÁO
TẠI ĐÂY**

**QUẢNG CÁO
TẠI ĐÂY**